

Antetul utilizatorului final/destinatarului din țara de destinație finală  
 [Letterhead of the end-user/consignee in the country of final destination]

**Certificat de utilizare finală pentru produse cu dublă utilizare**  
**End-Use Certificate for Dual-Use Items**

(în cazul în care este eliberat de o autoritate guvernamentală, un număr unic de identificare a  
 Certificatului nr. ...)  
 (if issued by the government authority, a unique identifying Certificate number No. ...)

**A. Părți**  
**A. Parties**

1. Exportator (nume, adresă și detalii de contact) 1. <i>Exporter (Name, Address and Contact Details)</i>	4. Țara de destinație finală 4. <i>Country of Final Destination</i>
2. Destinatar (nume, adresă și detalii de contact) 2. <i>Consignee (Name, Address and Contact Details)</i>	
3. Utilizator final (în cazul în care este diferit de destinatar) 3. <i>End-User (if different from consignee)</i>	

**B. Produse**  
**B. Items**

1. Produse (descrierea detaliată a produselor) 1. <i>Items (detailed description of items)</i>	2. Cantitate (unități) / Greutate 2. <i>Quantity (Units) / Weight</i>
3. Utilizare finală (scopul exact în care vor fi utilizate produsele) 3. <i>End-Use (Specific purpose for which the items will be used)</i>	
4. Specificarea locului de utilizare finală a produselor 4. <i>Specification of the end-use location of the items</i>	

**C. Certificarea destinatarului străin**  
**C. Certification of foreign consignee**

**C.1. Destinatarul are rol de utilizator final**

(în cazul comercianților, en-gros sau en-detail, a se vedea secțiunea C.2 de mai jos)

**C.1. Consignee acts as end-user**

(for traders, whole- or re-sellers see section C.2. below)

Articolul 9 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 428/2009 prevede că acordarea unei licențe de export poate fi condiționată de obligația de a prezenta o declarație de utilizare finală.

*Art. 9.2. of the Regulation (EC) N° 428/2009 states that the granting of an export licence may be subject to an obligation to provide an end-use statement.*

Certific(ăm) că produsele descrise la secțiunea B furnizate de exportatorul menționat la secțiunea A.1:

*We (I) certify that the items described in Section B supplied by the exporter named in Section A 1:*

1. se vor utiliza exclusiv în scopurile descrise la secțiunea B.3 și că respectivele produse sau orice replici ale acestora sunt destinate utilizării finale în țara menționată la secțiunea A.4;

*1. will only be used for the purposes described in Section B 3 and that the items or any replica thereof are intended for final use in the country named in Section A 4;*

2. că produsele sau orice replici ale acestora nu se vor utiliza în activități care implică explozivi nucleari sau în activități negarantate legate de ciclul combustibilului nuclear;

*2. that the items or any replica thereof will not be used in any nuclear explosive activity or unsafeguarded nuclear fuel-cycle activity;*

3. că produsele nu se vor utiliza în niciun scop în conexiune cu arme chimice, biologice sau nucleare sau cu rachete care pot fi purtătoare de astfel de arme;

*3. that the items will not be used for any purpose connected with chemical or biological or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons;*

4. că produsele se vor utiliza exclusiv în scopuri finale civile (se șterge unde nu este cazul);

*4. that the items will only be used for civil end-uses (delete if not applicable);*

5. Cu privire la tehnologii, certific(ăm) că voi/vom trata tehnologiile strict confidențial și că nu voi/vom efectua transferuri de tehnologie către alte societăți și nu vom dezvălui informații unor părți terțe. În cazul bunurilor produse cu ajutorul tehnologiei transferate, respectivele bunuri nu vor fi livrate unei persoane/societăți terțe decât cu condiția ca aceasta din urmă să accepte obligația de a respecta angajamentele prevăzute în declarația sus-menționată și cu condiția ca respectiva persoană/societate terță să fie cunoscută ca fiind demnă de încredere în ceea ce privește respectarea unor astfel de angajamente.

*5. as far as technology is concerned, we (I) certify that we (I) treat the technology strictly confidential and neither pass the technology on to other companies nor shall we (I) make knowledge available to third parties. In case of goods produced by the help of transferred technology, these goods will only be delivered to a third person/company on condition that this third person/company accepts the commitments of the above declaration as binding for itself and on condition that this third person/company is known to be trustworthy and reliable in the observance of such commitments.*

6. Certific(ăm) în continuare că nu voi/vom reexporta produsele către țări terțe fără a avea acordul (autoritatea națională de control al exporturilor) ..... Reexportarea către țări ale UE sau țări incluse în lista din anexa II la Regulamentul (CE) nr. 428/2009 privind dubla utilizare nu necesită acordul (autoritatea națională de control al exporturilor) .....

*6. We (I) further certify that we (I) will not re-export the items to third countries without the consent of the (national authority for export controls) ..... Re-exportations to EU countries or Countries listed in Annex II of EC dual-use REG N° 428/2009 do not require any consent of (national authority for export controls) .....*

	<p><b>C.2. Destinatarul are rol de comerciant, en-gros sau en-detail</b>  (a se completa numai în cazul în care Secțiunea C.1 nu este aplicabilă/ utilizatorul final nu poate fi încă identificat)</p> <p><b>C.2. Consignee acts as trader, whole- or re-seller</b>  <i>(only to be completed if Section C.1. is not applicable / end-user cannot be determined yet)</i></p>
--	--

Articolul 9 alineatul (2) din Regulamentul 428/2009 prevede că acordarea unei licențe de export poate fi condiționată de obligația de a prezenta o declarație de utilizare finală.

Certific(ăm) că produsele furnizate de exportatorul menționat la secțiunea A.1 se vor livra exclusiv clienților

pe care această societate îi consideră absolut demni de încredere.

*Art. 9.2. of the Regulation EC 428/2009 states that the granting of an export licence may be subject to an obligation to provide an end-use statement.*

*We (I) certify that the items supplied by the exporter named in Section A 1, will only be delivered to customers considered absolutely reliable by this company.*

1. Clienții declară fără echivoc că produsele descrise la secțiunea B sau orice replici ale acestora nu se vor utiliza în activități care implică explozivi nucleari sau în activități negarantate legate de ciclul combustibilului nuclear; că produsele nu se vor utiliza în niciun scop în conexiune cu arme chimice, biologice sau nucleare sau cu rachete care pot fi purtătoare de astfel de arme;

*1. The customers shall declare unequivocally that the items described in Section B or any replica thereof will not be used in any nuclear explosive activity or unsafeguarded nuclear fuel-cycle activity; that the items will not be used for any purpose connected with chemical or biological or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons.*

2. Bunurile nu vor fi livrate unei persoane/societăți terțe decât cu condiția ca aceasta din urmă să accepte obligația de a respecta angajamentele prevăzute în declarația sus-menționată și cu condiția ca respectiva persoană/societate terță să fie cunoscută ca fiind demnă de încredere în ceea ce privește respectarea unor astfel de angajamente.

*2. The goods will only be delivered to a third person/company on condition that this third person/company accepts the commitments of the above declaration as binding for itself and on condition that this third person/company is known to be trustworthy and reliable in the observance of such commitments.*

3. Clientul nu reexportă bunurile către țări terțe fără a avea acordul (autoritatea națională de control al exporturilor) ..... Reexportarea către țări ale UE sau țări incluse în lista din anexa II la Regulamentul (CE) nr. 428/2009 privind dubla utilizare nu necesită acordul (autoritatea națională de control al exporturilor) .....

*3. The customer shall not re-export the goods to third countries without the consent of the (national authority for export controls) ..... Re-exportations to EU-countries or countries listed in Annex II of EC Dual Use Reg Nr. 428/2009 do not require any consent of (national authority for export controls) .....*

Semnătura: Signature:	
_____	
_____	
Locul, data destinatarului Place, Date	Semnătura oficială a  Original signature of consignee
_____	
_____	
Ștampila societății / Sigiliul oficial majuscule Company Stamp / Official Seal letters	Numele și statutul semnatarului cu  Name and title of signer in block

**D. Cerințe suplimentare impuse de legislația națională**  
***D. Additional requirements by national legislation***

Semnătura:  
*Signature:*

---

Locul, data  
destinatarului  
*Place, Date*

---

Ștampila societății / Sigiliul oficial  
majuscule  
*Company Stamp / Official Seal  
letters*

Semnătura oficială a  
*Original signature of consignee*

Numele și statutul semnatarului cu  
*Name and title of signer in block*

Dacă este cazul:  
*If applicable:*  
Ștampila Camerei de Comerț  
(sau a altei autorități de legalizare)  
*Chamber of Commerce Stamp  
(or other legalising authority)*

---